N°19

15. JUIN —
19. OCTOBRE
2025

TWINGI

L'ART DANS LA
GORGE DE TWINGI

WWW.TWINGI.CH

15. JUIN —
19. OCTOBRE 2025

Rédaction	Luzia Carlen
Textes	Artistes et Luzia Carlen
Photos	Matthias Luggen
	We didn't do it! Crew, p. 10
	Rebekka Friedli & Francisca Ribeiro, p. 25
	Archives Landschaftspark Binntal, p. 35
	Régis Feugère, p. 37
Traductions	Doris Imhasly
Carte	Office fédéral de l'environnement
	swisstopo (5704002947)
Design	CH.H.GRAFIK
Imprimerie	Valmedia AG

© LANDSCHAFTSPARK BINNTAL 2025

CHERS VISITEURS, CHÈRES VISITEUSES

Cet été, vous découvrirez dans la gorge de Twingi, sur un arbre au bord du chemin, une sculpture colorée d'environ 60 cm de haut. L'œuvre « Altar » de l'artiste valaisan Gaël Epiney évoque les oratoires et les croix de chemin que l'on rencontre fréquemment en Valais : des signes de mémoire, une expression d'humilité et de culture populaire. Ce travail est exemplaire pour l'exposition de cette année. TWINGI 25 est marquée par des gestes subtils, par des œuvres qui ne crient pas pour attirer l'attention, mais qui s'intègrent avec délicatesse dans le paysage. Elles attirent notre regard sur ce qui est caché, facile à ignorer ou à dépasser. Elles nous invitent à regarder de plus près, à écouter attentivement et à prendre conscience que nous faisons partie de quelque chose de plus grand.

Qu'est-ce qui est vrai, et qu'est-ce qui est faux ? Existe-t-il aussi un vrai-faux ? Les cristaux d'Anne-Chantal Pitteloud et la camera obscura de Lisa Collomb vous feront réfléchir, car, comme souvent, les choses sont plus complexes qu'elles n'y paraissent à première vue. Et parfois, comme le suggère le travail textile de Beate Frommelt et Carla Hohmeister, il faut prendre un peu de recul pour avoir une vue d'ensemble.

Patrick Perren adopte un ton plutôt critique avec son « rêve résidentiel Twingi », et le jeune collectif d'artistes « aplusse » sème le doute en installant des caméras de surveillance. Les randonneurs seraient-ils désormais filmés dans la gorge de Twingi ?

Plongez dans l'univers mental des dix-neuf artistes participant à l'exposition. Et profitez de la magnifique gorge de Twingi – à l'écart du vacarme du monde.

Luzia Carlen
Commissaire d'exposition

GUIDE DE L'EXPOSITION

La version française du guide de l'exposition n'est disponible qu'en version digitale. L'édition imprimée en langue allemande est à disposition aux points de départ de l'exposition et aux offices de tourisme de Binn et Ernen.

MANIFESTATIONS ET MÉDIATION

Visites guidées avec la commissaire d'exposition Luzia Carlen

20 juillet et 10 août, 12h15 à 14h15
Lieu de rendez-vous : Arrêt Car Postal Steinmatten

Ateliers pour les classes scolaires

Accompagnés par notre médiateur artistique, Ramon Schnyder, vos élèves découvriront la TWINGI 25 ainsi que leur propre créativité. Il est également possible de réserver l'atelier dans le cadre d'un programme d'une journée complète, en combinaison avec un atelier à l'exposition « Zur frohen Aussicht » à Ernen.
Infos et inscriptions : michael.murer@landschaftspark-binntal.ch

Visites guidées individuelles pour groupes

Vous souhaitez organiser un événement culturel et culinaire avec vos amis, votre famille, votre association ou votre équipe ? Réservez une visite guidée et/ou un atelier à la TWINGI 25 et combinez cette excursion avec un apéritif ou un délicieux repas chez l'un de nos hôtes locaux !
Infos et réservations : info@landschaftspark-binntal.ch

Vidéos d'artistes sur le site web

Sur www.twingi.ch, vous trouverez de courtes vidéos tournées pendant la semaine de montage. Faites connaissance avec les artistes et leurs œuvres.

L'heure bleue – Mich Gerber dans la gorge de Twingi

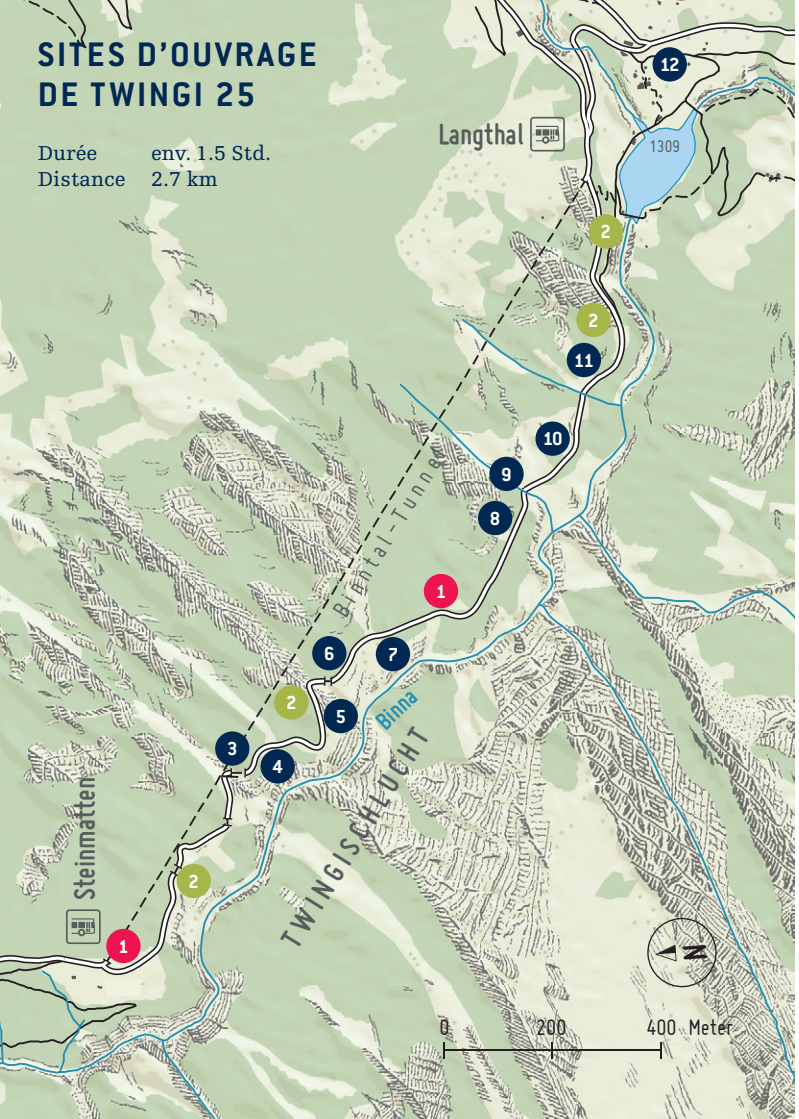
19 / 20 septembre 2025, 19h30
Concert solo à la contrebasse, uniquement en cas de beau temps. Veuillez-vous inscrire afin que nous puissions vous informer sur la tenue de l'événement. Infos et inscription : www.twingi.ch

ATELIERS
POUR LES CLASSES SCOLAIRES

Ne pas toucher les œuvres, ne pas courir, rester silencieux… voilà les règles habituelles dans les expositions d'art. Mais pas à la TWINGI : ici, les enfants et les adolescents peuvent se déplacer librement. Les œuvres peuvent être touchées – et même commentées à voix haute ! La TWINGI peut être explorée lors d'une balade facile d'environ une heure et demie. Cela en fait une destination idéale pour une sortie scolaire. Cette année encore, les enseignant·e·s peuvent réserver un atelier dans l'exposition. L'artiste et médiateur culturel Ramon Schnyder, qui a lui-même déjà exposé dans la gorge de Twingi, possède une grande expérience avec les enfants et les jeunes. En plus de la découverte d'œuvres en lien avec la relation entre l'humain et la nature, les élèves auront aussi l'occasion d'explorer leur propre créativité.

Infos et inscription
michael.murer@landschaftspark-binntal.ch

Les ateliers avec des classes valaisannes
sont soutenus par Étincelles de culture.



WE DIDN'T DO IT! CREW 1
LISA MARK 2
LISA COLLOMB 3
MARIE LUCAS 4
GAËL EPINEY 5
COLLECTIF APLUSSE 6
PATRICK PERREN 7
REBEKKA FRIEDLI & FRANCISCA RIBEIRO 8
ANNE-CHANTAL PITTELOUD 9
ALEXANDRA MEYER 10
ANNA KATHARINA SCHEIDEGGER 11
BEATE FROMMELT & CARLA HOHMEISTER 12

La TWINGI (anciennement TWINGI LAND ART) a été fondée en 2007 par le chercheur en culture et ancien président du Parc naturel, le Dr Klaus Anderegg. Depuis 2018, elle est placée sous la direction artistique de l'historienne de l'art Luzia Carlen. Elle offre à des artistes de Suisse et de l'étranger la possibilité d'explorer le paysage naturel et culturel unique de la vallée de Binn et d'entrer en dialogue avec la nature à travers une installation ou intervention in situ.

Les artistes intéressés sont invités à soumettre un projet pour participer à l'exposition. La sélection est assurée par un jury spécialisé.

Pour toute information complémentaire :
luzia.carlen@landschaftspark-binntal.ch

1

MUDHEAD, 2025

WE DIDN’T DO IT! CREW, ZURICH/BERLIN/BUDAPEST

Que reste-t-il de l’humain lorsque la nature prend le relais ? Dans le cadre de son projet à long terme MUD (angl. pour boue), le groupe d’artistes « We didn’t do it ! Crew » a créé des têtes en argile et en terre. Celles-ci seront exposées dans le paysage, où elles se transformeront au fil du temps et finiront par se désagréger. La pluie et le soleil modèlent leurs surfaces, tandis que les plantes les envahissent, voire en jaillissent. Les sculptures parlent du changement permanent, du caractère éphémère et de la force tranquille de la nature – un dialogue vivant entre l’homme et l’environnement.

www.instagram.com/nemmivoltunk

2 **SILENT ROAMING, 2025**

LISA MARK, BERNE

« silent roaming » est une promenade acoustique à travers la gorge de Twingi. À l'aide de microphones spéciaux, l'artiste sonore Lisa Mark a enregistré, en différents points de la gorge, des sons habituellement inaudibles ou imperceptibles. Elle les a ensuite transformés en quatre compositions musicales.

Scannez les codes QR pour écouter les compositions et ajouter votre propre enregistrement dans les archives sonores de Twingi.

www.lisa-mark.com

COMPOSITIONS

«Tropfen»

«Schneeschmelze»

«Wegweiser»

«Staumauer»

ARCHIVES SONORES

3 UPSIDE DOWN, INSIDE OUT, 2025

LISA COLLOMB, CHUR

Une camera obscura transmet une image du paysage à l'intérieur de la montagne. La lumière entre par un petit orifice, traverse un entonnoir, puis se forme sur un écran : l'image y apparaît inversée et renversée. La seconde ouverture du tunnel offre quant à elle une vue apparemment directe et non déformée du même paysage. En apparence – car notre œil produit lui aussi une image inversée sur la rétine, qui est corrigée par le cerveau. L'installation invite à réfléchir sur la notion de vrai et de faux, et pose la question de l'influence des images médiatisées sur notre relation au monde naturel.

www.lisacollomb.ch

4 DES TRAVAILLEUREUSE.X.S D'HOMMAGE, 2025

MARIE LUCAS, GENÈVE

L'installation, composée d'un échafaudage fragile, d'une collection d'objets et d'un texte, interroge notre manière de créer du lien avec les autres. Au fil de ses recherches sur les légendes de montagne et le village de Binn, Marie Lucas a découvert que ses notes faisaient écho aux expériences de l'exploratrice germano-américaine Jan Gay, qui avait parcouru le Haut-Valais en 1930. Son installation rend perceptibles la continuité et la fragilité de la mémoire, et se fait hommage à cette chercheuse du passé.

www.instagram.com/lulu_panique

5

ALTAR, 2025
GAËL EPINEY, LAUSANNE

La sculpture « Altar » est un assemblage de formes abstraites et colorées dont la disposition évoque différentes traditions liées à la création de petits autels religieux. Elle s'inspire à la fois de pratiques populaires en Valais et de traditions locales que Gaël Epiney a découvertes lors de ses voyages en Asie, notamment au Tibet. L'œuvre prend pour point de départ une série de dessins que l'artiste souhaitait transposer en volume. Elle met en lumière ses racines et les multiples influences culturelles qui nourrissent sa créativité.

www.gaelepiney.ch

6

[KA.ME.RA], 2025
COLLECTIF APLUSSE, LA CHAUX-DE-FONDS

Le duo d'artistes « collectif aplusse » installe des caméras dans la gorge de Twingi – des présences silencieuses, discrètes, et pourtant familières. Qui ou quoi est filmé ici ? S'agit-il d'un danger naturel imminent à surveiller, ou du comportement des randonneurs qu'il faudrait contrôler ? Rassemblées sur une paroi rocheuse et à l'entrée d'un tunnel, les caméras paraissent étrangement déplacées et inutiles. Elles s'observent mutuellement, et questionnent avec ironie leur propre existence – ainsi que notre besoin de tout surveiller, jusqu'au vivant.

www.instagram.com/aplus.se

7

BAUGESUCH BN371-931, 2025

PATRICK PERREN, ZURICH/LAX

Vivre avec vue – en pleine nature ! Qui ne l'a jamais rêvé ? Si ce n'est comme résidence principale, alors peut-être comme pied-à-terre. La Suisse est continuellement bétonnée, au détriment de ses paysages naturels. On densifie, on rénove, on développe, on optimise les rendements – parfois même avec une certaine générosité ; au profit de quelques-uns, y compris hors des zones constructibles. Avec un projet de construction fictif, Patrick Perren confronte notre désir d'épanouissement personnel à notre responsabilité collective, et nous invite à prendre part au débat sur la culture architecturale et la folie bâtisseuse.

www.patrickperren.ch

8

CAST A SHADOW, 2025

REBEKKA FRIEDLI & FRANCISCA RIBEIRO, BERNE/LISBONNE

La propriété phosphorescente des minéraux a inspiré cette installation. Une forme tridimensionnelle a été photographiée, imprimée, puis posée sur la roche telle une seconde peau. Il en naît l'illusion d'une cavité, où serait dissimulée une scheelite — minéral rare aux propriétés lumineuses. Sa structure cristalline a été esquissée à l'aide de pigments, qui se révèlent naturellement au crépuscule ou lorsque l'ombre effleure la surface. Dans ces instants suspendus, l'installation devient une réflexion poétique sur ce qui est là et pourtant caché.

www.rebekkafriedli.com / www.franciscaribeiro.com

9

LES CAPSULES, 2025

ANNE-CHANTAL PITTELOUD, SIERRE

Anne-Chantal Pitteloud aime les cartes et les randonnées en montagne ; son travail artistique est profondément inspiré par la géologie. Les minéraux et les chercheurs de cristaux de la vallée de Binn ont également constitué le point de départ de ce projet. À travers une cinquantaine de « vrais faux » cristaux fabriqués en atelier, elle mêle fiction et réalité. Pour les créer, elle a utilisé de l'argile et du verre fondu, enrichis de différents oxydes et poudres issus de minéraux collectés dans la vallée. Les capsules de pierre ainsi façonnées ont été cuites à 1280 °C.

www.anneloup.ch

10 SAVON DE LA MÈRE, 2025
ALEXANDRA MEYER, BÂLE

Deux objets en savon*, blancs et en forme d'œuf, sont fixés à la roche par de fines attaches métalliques brillantes. Ils s'inspirent des « savons rotatifs », autrefois présents dans de nombreux bâtiments publics en France. Alexandra Meyer a fabriqué ces savons selon une méthode traditionnelle, en ajoutant du lait maternel et de l'eau de la vallée de Binn. Deux fluides vitaux, porteurs de vie, qui invitent à une réflexion sur l'origine, le soin et les cycles de l'existence.

* Tous les ingrédients utilisés pour la fabrication des savons sont biodégradables et respectueux de l'environnement. Les savons peuvent être utilisés – avec soin.

www.alexandrameyer.ch

11 NOCH EIN SOMMER, 2025

ANNA KATHARINA SCHEIDEGGER, BERNE/BRIENZ/PARIS

La vallée de Binn abrite une flore particulièrement riche, qu'elle doit notamment à la diversité de sa topographie et de ses formations rocheuses. Les changements climatiques actuels influencent profondément la biodiversité : certaines espèces végétales en tirent profit, tandis que d'autres sont menacées. Anna Katharina Scheidegger a imprimé sur des pierres une centaine d'images photographiques de plantes alpines disparues ou gravement menacées. Elles sont disposées dans la caverne – comme un secret à découvrir, et à admirer une dernière fois.

www.annakatharina.org

12 Z'TÜNNEL, 2025

BEATE FROMMELT & CARLA HOHMEISTER, ZURICH

Au fil des siècles, la vallée de Binn a joué un rôle important en tant que région de transit. Mais ce n'est qu'avec la construction du tunnel routier, achevé en 1965, que le village de Binn est devenu accessible toute l'année. Auparavant, la route d'accès restait souvent fermée pendant des semaines durant l'hiver. Cette œuvre textile s'appuie sur une photographie de l'entrée du tunnel. Elle crée l'illusion d'une ouverture dans le paysage – un portail menant l'observateur vers une autre dimension du réel. Vue de près, c'est une abstraction pixelisée ; à distance, l'image prend forme et crée une illusion d'espace saisissante.

www.beatefrommelt.ch / www.carlahohmeister.ch

TROU D'AIGUILLE TWINGI

La route qui traverse la gorge de Twingi fait partie des voies de communication historiques majeures de la Suisse. Bien que la commune de Binn ait réclamé dès 1917 une route carrossable, les travaux n'ont commencé qu'en 1930. Les deux premiers tronçons menaient d'Ernen à Ausserbinn, puis jusqu'au « Twingystein ». Le troisième segment, à travers la gorge de Twingi, a été achevé en 1932. Les travaux du dernier tronçon jusqu'au hameau de « Schmidigehischere » ont été retardés jusqu'au printemps 1938. La même année, le premier car postal a emprunté la route de la Twingi pour rejoindre Binn. Mais ce tronçon restait particulièrement dangereux en hiver, et le village de Binn se retrouvait souvent isolé pendant des semaines. C'est pourquoi un tunnel routier a été construit en 1964-1965. Après son ouverture, les travaux d'entretien dans la gorge ont cessé, et la route s'est progressivement dégradée. Entre 2010 et 2013, cette route historique a été entièrement restaurée. Aujourd'hui, la gorge de Twingi est l'un des itinéraires de randonnée et de cyclisme les plus appréciés du parc, et, grâce à l'exposition en plein air TWINGI, organisée depuis bientôt vingt ans, elle est aussi devenue une adresse précieuse pour les amateurs et amatrices d'art de toute la Suisse.

À PROPOS

LES LANDES DE LA NUIT – DE LA VALLÉE DE BINN

« Espace et temps, la nuit l'est tout ensemble. Certains l'assimilent à une frontière, voire à une dernière frontière à conquérir. » L'obscurité fascine les artistes depuis toujours, mais elle suscite aussi la peur chez de nombreuses personnes. Comment transforme-t-elle notre perception du paysage ? Vers où guide-t-elle notre regard ?

Ces questions ont animé le photographe français Régis Feugère lors de son séjour dans le Parc naturel de la Vallée de Binn, à l'été 2024. Il y a passé plusieurs nuits : « Durant ces quelques nuits j'eus le plaisir de me retrouver comme seul au monde, baigné par la nuit et son silence à peine troublé par le son du cours d'eau de la vallée. » Éclairés par la lueur diffuse des lampadaires ou par les éclairs d'un orage imprévu, les paysages familiers autour de Binn prennent, dans les images de Feugère, une dimension étrange et mystérieuse – presque surréaliste.

L'exposition au Musée régional de Binn
est ouverte tous les jours jusqu'au 26 octobre 2025, de 9h à 19h.
Photo et citations: Régis Feugère

www.regisfeugere.com

UN GRAND MERCI !

Nous remercions chaleureusement la commune de Binn, en particulier Ivan Schmid, ainsi que notre équipe de montage, Rudi Julier et Andreas Schönenberger, pour leur excellente collaboration.

Un grand merci à nos membres du jury, Irene Clausen, Nikolaus Loretan et Aurèle Oggier, pour l'examen attentif des nombreux dossiers et les discussions riches et stimulantes.

Merci également à Jacqueline Imhof pour l'organisation du vernissage, à Jasper van den Hoek pour le repas des artistes, et à l'association touristique pour sa contribution précieuse.

Nous exprimons notre gratitude à la Kulturstiftung Liechtenstein et à la ville de Dietikon pour leur soutien au travail de Beate Frommelt et Carla Hohmeister, ainsi qu'à l'association « La Circulaire » à La Chaux-de-Fonds pour son appui au « collectif aplusse ».

Enfin, un immense merci à toutes celles et ceux qui ont soutenu financièrement le projet TWINGI 25 et permis à la gorge de Twingi de redevenir, cet été encore, un lieu consacré à l'art.

Kommunikations- und Medienpartner:

Kunst in der Peripherie
Ein Engagement der Post

TWINGI — ZEITGENÖSSISCHE KUNST IM DIALOG MIT DER EINZIGARTIGEN NATUR & KULTURLANDSCHAFT DES BINNTALS

KUNST IN DER
TWINGISCHLUCHT

WWW.TWINGI.CH